

El Editor

Celebrating 29
Years of
Publishing

"El Respeto al Derecho
Ajeno es la Paz"
Lic Benito Juarez

VOL. XXIX No. 33

Week of May 11-17., 2006

www.editor.com

Lubbock, TX USA

Questions Abound as Candidates Hope for a High Hispanic Voter Turnout

By Abel Cruz

Will Hispanic voters turn out in high numbers in this year's city and school board elections? Will the city-wide school board race finally see the first Hispanic woman elected in a city wide race?

By all accounts, it looks like this election cycle will see a record number of city voters turn the wheel on the new electronic voting machines at the polls, and help decide who is worthy of getting their vote.

Early vote totals obtained from various sources showed over 16,000 people voting in the first 8 day early voting period which ended on May 9. What is yet to be seen is which candidate will most benefit by the large voter turnout.

According to city election records, the 2004 city elections saw 13,741 voters cast their vote in that year's mayor's race. So far, 16,282 votes have been cast at the various locations during the early voting period. Assuming that most of those voting cast their vote in the mayor's race, one can see where the 2006 totals will far surpass those in 2004.

But the question of which race is driving the higher numbers remains. Is it the race between the perceived "gentleman" Miller and "meanie" Martin? Or is it the race in which 2

highly respected local Hispanic leaders are going against each other in an attempt to recapture the confidence of District 1 voters? Or is it both?

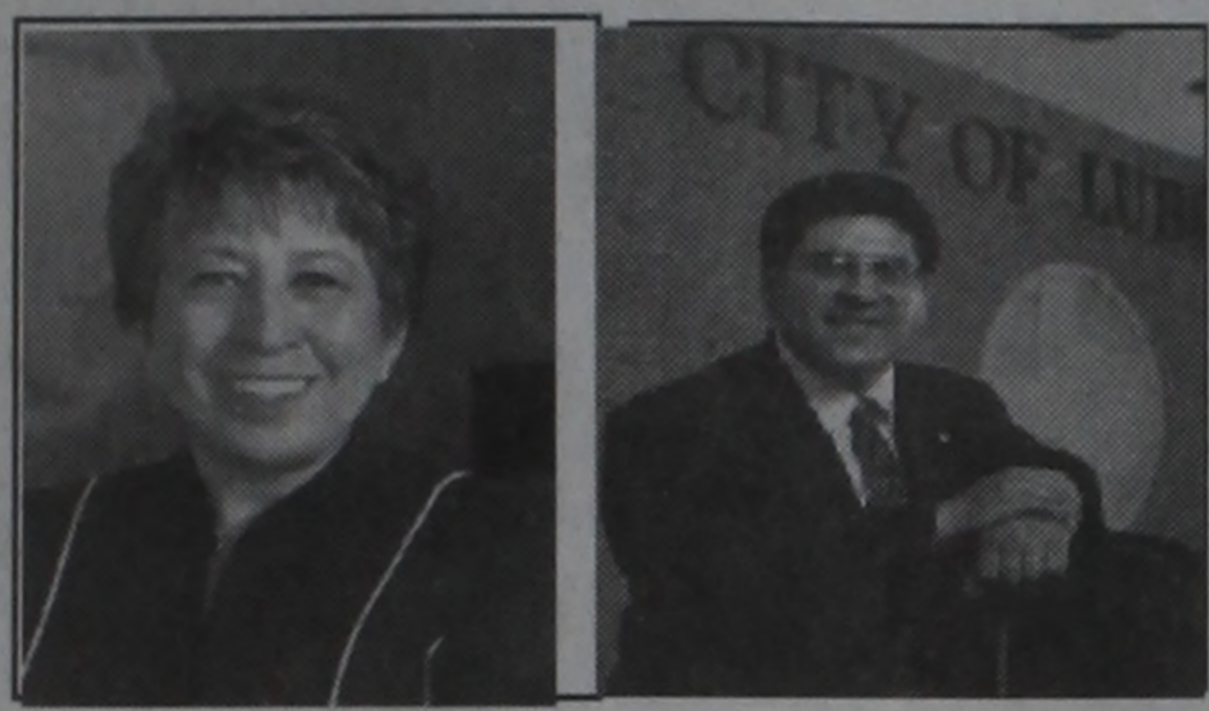
By all accounts, the DeLeon versus Hernandez race has gotten the attention of District 1 voters. Both candidates have made several campaign appearances at sponsored debates and candidate forums. And as recently as Tuesday, candidate Linda DeLeon bought radio air time with local station "Magic 93.7FM" in an effort to encourage voters to get out to the polls. The station set up remote facilities at Cavazos Jr. High and held

comes will have a hard time making repairs to their homes. But in a campaign statement received by El Editor very late Wednesday night, DeLeon disputes Hernandez's claims and provides information that alleges that Hernandez has misinformed District 1 voters when he has said that he is representing individual Arnett Benson residents impacted by codes inspections.

The information was received too late to get a comment from Mr. Hernandez.

Totals so far at the United Super Market on North University, which is located in a predominately Hispanic area of the city, indicate that numbers from that location alone will surpass 2004 numbers. Through May 9th, 947 votes had been cast at that voting location which is located in the heart of the Arnett Benson neighborhood.

The DeLeon vs. Hernandez race has not been the only one generating interest



what could be best described as a 2 hour "voting radiothon" appeal. It might have just worked.

Another hot button issue that has surfaced is the issue of code enforcement. During several campaign appearances Hernandez has claimed that the Arnett Benson neighborhood has been unfairly targeted and that the elderly and people on fixed in-

come. The race between Miller and Martin has also captured the interest of city voters. Although voters get 4 choices at the ballot box, the mayor's race is largely seen out of reach of candidates Ysabel Luna and Gilbert Montes. Handicapped by an inability to raise the necessary political contributions to buy print or

broadcast advertising, these two candidates will most likely finish 3rd and 4th. In what order is anybody's guess.

What started out as a race which would not deteriorate into a personal one, has suddenly become more and more personal. In the beginning, both Miller and Martin were interviewed in the local media, with Martin saying that the race would be one about the issues. And that was mostly the case, until the last 2 weeks of the campaign. In a print ad which appeared in the local daily Martin's photo is positioned as a professional complete with suit and tie, while Miller is shown in casual wear with what seems to be a cowboy hat. Leaving the impression that Martin is all business while Miller has no plan to address certain issues facing the city. Television spots by Martin also try to leave the impression that Miller is a candidate with no substance or plan for the city. Will city voters buy Martin's high dollar campaigning; or will they decide that Miller is the candidate that will bring more city unity to the council. Based on a strong anti-Martin sentiment among some Hispanic voters, Hispanic voters could swing the vote totals toward Miller; if they get out to the polls on Saturday the 13th.

Another race which seems to be a foregone conclusion is the District 3 race between Gary Boren and Richard Quade. While Boren seems to

(continued on page 5)

COMMUNITY VOICES

Will Lubbock Hispanics turn out the vote in this election? Will the number be higher than usual? Our readers know...

No One Showed Up After Rally

I don't know that we will or will not, however, I work for the Office of Elections for Lubbock County and we were told after the Rally on Monday, May 1st, the organizer's of the event were going to encourage those attending to walk to our office to vote. We were prepared to handle a large crowd, however no one showed up! Talk about an impression on the first day of early voting that would have made!

Ruth Martinez, Lubbock via Email

Hispanics can Make a Difference

I believe there will be a high Hispanic voter turnout this election because we as a people are becoming more aware of our strength in numbers. The only way change can come about is for us to demand it...this is done by voting! This country was founded by the people for the people...so the people need to take advantage of the opportunity given. We can make a difference! The squeaky wheel gets the grease...we need to squeak!!!!

Thanks,

Tena Gonzales, M.B.A., Lubbock via Email

Take Someone with You

I am hoping that there will be a high Hispanic voter turnout. The media has been focusing on the elections and how it is important to vote. But it still takes much encouragement to get the voters out to vote. If every Hispanic voter who plans to go vote will take a friend or two or family members with them, the turnout will be good. Hispanic voters need to get the word out of who is running and what their issues are. I know there are many people who don't know how to read. If others who do know how to read and understand the issues, would pass it along to others who don't know how to read; I know that the other voters wouldn't mind going to vote. It takes cooperation and encouragement.

Minerva Alaniz, Lubbock via Email

And they want the Latino Vote!

Does anybody need to borrow a flashlight so they can find the light switch? "Para que se les prenda el foco!" We've always known that Immigration was not the real issue! It's racism, just like it was back in the 60's when most of us were growing up, and they didn't try to hide it. Slowly but surely, next (with the help of the Shrub) will be English only, only this time with a lot more support!

MT, Lubbock via Email

The 3M's of Effective Campaigning

I believe voter turn-out in the Barrio will be very high. At the end of Early Vote, 16,246 voters had already cast their ballots. This is a record high turn-out for Early Vote. My prediction of Saturday's turn-out is 12,000. Traditionally Early Vote is about 50% of the total, but I'm erring on the side of caution.

My "Why" half of El Editor's question of the week is predicated on what Linda DeLeon is doing to win with a new record high. She is working very hard to Get People out to Vote. Large voter turn-out always depends on the candidate knocking on doors, meeting people, shaking hands, getting to know what is important to the people, developing a strategy to serve the people, and asking for their vote.

This is exactly what Linda is doing. She understands what the voters want. Linda's campaign includes the 3M's of effective campaigning. She has a strong "Message," her supporters have contributed "Money," and she is a person of high "Moral" fiber and integrity and a person of impeccable character. This is a winning combination.

Commissioner Ysidro Gutierrez, Lubbock via Email

An Avid Golfer

I was just sitting here thinking about Saturday. Should I work the Election, get people out to vote, or should I go play Golf with LULAC in Slaton.

Life's NEVER easy.

Anonymous

"Community Voices" would like to hear from you, the readers. You may remain anonymous, but El Editor reserves the right to edit all comments for offensive language, offensive or distasteful content, or personal attacks, and for space. Mail your comments to Community Voices, 1502 Ave M, Lubbock, 79401, or email your comments to acruzsc@aol.com

All comments in the Community Voices section are strictly the opinion of the writer and do not represent the opinions or views of this newspaper or its advertisers. "Community Voices" is offered as a public service by El Editor to provide an alternative forum to mainstream media; so readers wishing to express their opinions and comments may do so.

Latino Boycott Leaders Press Ahead, Plan March on Capital

By Alex Meneses Miyashita

Immigrant rights leaders from across the country are gearing up for a massive march in the nation's capital May 19 as part of their continued efforts to press the U.S. government to offer a path to citizenship for undocumented immigrants.

The march is the next major event planned by organizers of the May 1 "Day Without Immigrants,"

which included boycotts of work, schools and businesses, and hundreds of demonstrations similar to those launched nationally in April.

"We're going to continue pushing with calls to Congress and visits to our representatives," Raúl Murillo, president of Los Angeles-based Hermandad Mexicana Nacional, told Hispanic Link News Service.

Working with Latino Movement USA, Hermandad was a leading voice in the May 1 coalition that initiated the boycott call.

Other groups, such as those encompassed by Greater Washington's National Capital Immigration Coalition, held voting registration activities May 1 in lieu of supporting the boycott.

At the same time, the National Council of La Raza launched a voter mobilization campaign, "LEAP of Action," in coordination with organizations in 15 states.

Rep. Linda Sánchez (D-Calif.) made the point to Hispanic Link, "If we voted in bigger numbers and held elected officials accountable, that could change the whole direction of the debate on immigration."

Murillo insists the protests are still necessary. More coordinated communication is essential, he concedes, adding he plans to reach out to Washington, D.C., groups, many of whom spoke against the May 1 boycotts.

Jaime Contreras, president of the National Capital Immigration Coalition, says his coalition will announce new "creative" steps this week that include engaging "people we have not been communicating with in a very productive way. We don't want to look divided when we're really not."

Other groups such as the League of United Latin American Citizens state they will support all activities aiming to stop anti-immigrant measures and that call for legalizing undocumented immigrants.

Despite mixed reports on the effects of May 1, Murillo said the boycotts "surpassed our expectations." In Los Angeles, for example, some 500,000 people rallied, hundreds of businesses remained closed and as many as 70,000 students missed school.

Louis DeSipio, a political science and Latino studies professor at the University of California, Irvine, calls the impact more symbolic than economic.

"It would be very hard for any group of two or three million in society to have a discernible impact on the American economy," he contends. "What's important is that it showed for the first time that there are alliances between immigrants and business owners recognizing that their employees had legitimate cause for protest."

One such example is New Jersey-based Goya Foods, a Hispanic company that suspended deliveries nationwide, except in Florida, in support of immigrants. Other companies such as Tyson Foods gave workers in a number of their plants the day off anticipating a large absentee rate.

DeSipio suggests sustained targeted economic boycotts against opponents of the immigrants' goals as a more effective approach than one day of massive boycotts.

May 1 also fueled some anti-immigrant action. A few hundred civilians joined in putting up a 250-foot barbed-wire fence on the San Diego-Tijuana border, while others in Dallas began a "Stop the Invasion" billboard campaign which they plan to carry nationwide.

A group of Hispanics organized by the Federation for American Immigration Reform announced in Washington its own anti-legalization coalition. "These illegal immigrants don't speak for me," says coalition leader, retired Col. Albert Rodriguez. "They are demanding rights they don't even have the right to demand."

Murillo responds, "Those are movements of 20 people compared to movements of millions and millions of immigrants."

Africans, Asians, Canadians, even a group from Ireland, participated in the May 1 capital protest. DeSipio sees the protests as demonstrating the value of collective organization "and that is very hard in contemporary U.S. society," he says, emphasizing, "Each successive round of protests has to have a more multi-ethnic flavor."

Contreras promises, "Our immediate goal is comprehensive immigration reform, but the movement should not be just that."

(c) 2006

(Continued on Page 5)



Dirigentes del Boicot Latino Avanzan con Planes de Una Marcha en la Capital

Alex Meneses Miyashita

Dirigentes de grupos pro derechos del inmigrante por todo el país se preparan a realizar una marcha masiva en la capital de la nación el 19 de mayo como parte de su esfuerzo por presionar al gobierno de los Estados Unidos a ofrecer un camino a la ciudadanía a los inmigrantes sin documentos.

La marcha es el próximo gran evento que planifican los organizadores del "Día sin inmigrantes" del primero de mayo, que incluyó boicots de lugares de empleo, escuelas y negocios, además de cientos de manifestaciones similares a las que se lanzaron a nivel nacional en abril.

"Vamos a continuar presionando al Congreso con llamadas telefónicas y visitas en persona a nuestros representantes", le dijo Raúl Murillo, presidente de la Hermandad Mexicana Nacional,

basada en Los Angeles, a Hispanic Link News Service.

En colaboración con Latino Movement, USA, la Hermandad fue una voz importante en la coalición del primero de mayo que inició la convocatoria a un boicot.

Otros grupos, tales como los que abarca la Greater Washington's National Capital Immigration Coalition, llevaron a cabo actividades relacionadas a la inscripción de votantes el primero de mayo en vez de participar en el boicot.

Al mismo tiempo el Consejo Nacional de La Raza lanzó una campaña de movilización del voto llamada "LEAP of Action", coordinando con organizaciones en 15 estados.

La representante demócrata por California, Linda Sánchez, recalco lo siguiente a Hispanic Link: "Si más de nosotros votáramos y exigiéramos que los funcionarios electos cumplieran con su responsabilidad, eso podría cambiar por completo la orientación del debate sobre la inmigración".

(Continued on Page 5)

Mexicanos pagaron más "mordidas" en el 2005, según estudio

Los mexicanos tuvieron que dar el año pasado diez "mordidas" (sobornos) por cada cien trámites efectuados, frente a las ocho del 2003, lo que implica un incremento en el índice de corrupción en el país, según una encuesta publicada.

La muestra de Transparencia Mexicana (TM) fue realizada en 15.123 hogares en todo el país y es la base que sustenta el Índice Nacional de Corrupción y Buen Gobierno (INCB) en México, que aplica TM.

Según explicó el organismo, este indicador señala las veces que se pagó un soborno o "mordida" por cada cien ocasiones que se realizó un trámite o se obtuvo un servicio público.

Ese índice se ubicó el año pasado en 10,1 puntos frente a los 8,5 puntos de 2003. "Los trámites de mayor nivel de corrupción" tienen que ver con infracciones de tránsito, entre ellas ser detenido o evitar que el automóvil sea llevado por una grúa de la policía, según la encuesta.

Las de menor nivel de corrupción tienen que ver con trámites en el pago del impuesto a la propiedad del suelo, solicitar una beca de estudio o recibir correspondencia.

El INCB del año pasado se ubica "así en niveles comparables a los del 2001, cuando alcanzó una frecuencia de 10,6 puntos. TM explicó que el aumento en el índice refleja una mayor incidencia de la corrupción en un trámite o servicio, mientras que una contracción señala la disminución de estos hechos.

El presidente del organismo no gubernamental, Federico Reyes Heróles, explicó que el indicador identifica en 2005 a 16 estados en los que bajaron los hechos de corrupción, aunque fue insuficiente para mantener un ritmo de reducción comparado con el 2001.

Los estados de Guerrero, Hidalgo, Tabasco, Estado de México y Distrito Federal tuvieron las mayores cifras de corrupción en los servicios públicos. Los de menor incidencia fueron Querétaro, Chiapas, Baja California Sur, Sonora y Guanajuato, afirmó el directivo.

Reyes Heróles señala que este índice contribuye a identificar la corrupción como un impuesto regresivo que afecta los ingresos de los hogares mexicanos y su propensión a pagar sobornos.

Precisó que en los hogares de menores ingresos, el costo de la "pequeña corrupción" representó el 24 por ciento de sus percepciones.

Otro dato destacado es que los hogares con mayor nivel educativo "siguen siendo los más propensos a participar en actos de corrupción".

TM, afiliada a Transparencia Internacional, es una organización civil que lucha contra el fenómeno de la corrupción con una visión global y busca promover cambios en la cultura de la ilegalidad en México.

Halle Berry, Benicio Del Toro to Star in new Drama



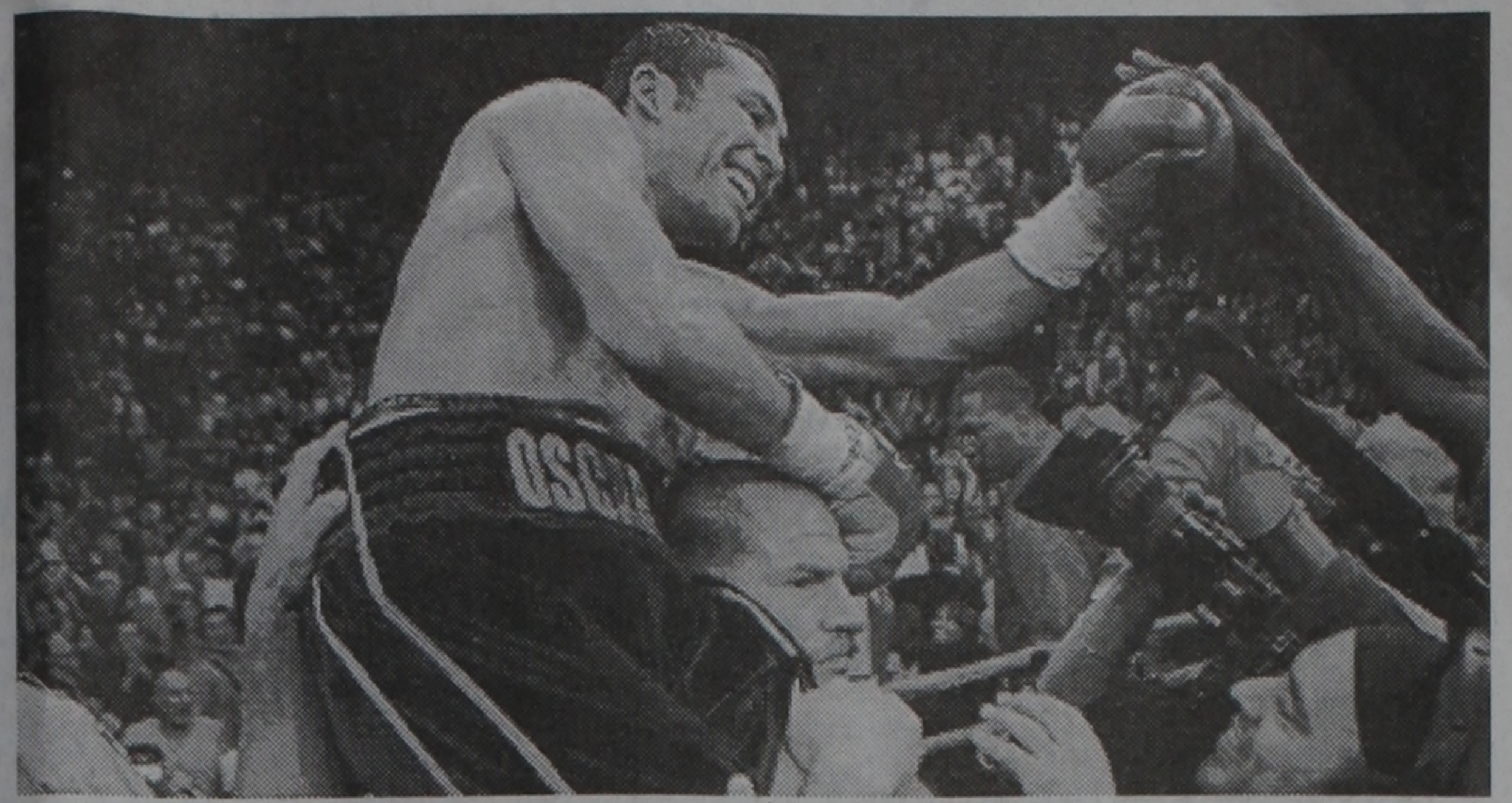
Oscar-winning US stars Halle Berry and Benicio Del Toro are to team up to star in a new drama to be made by Danish director Susanne Bier, Daily Variety said Monday.

The pair will team up as a widow and her family friend in "Things We Lost in the Fire," which is being made for Tinseltown's Dream-Works studios. Berry will play a woman who invited her late husband's troubled best friend, played by Del Toro, to live with her family.

The movie will mark an English-language debut for Bier, who directed the acclaimed Danish film "Open Hearts," which is set to be remade in Hollywood this year.

Berry, 39, won the best actress Oscar for her role in 2001's execution drama "Monster's Ball" and also starred as a Bond girl in the 2002 007 outing "Die Another Day".

Puerto Rican-born Del Toro, 39, won the best supporting actor Oscar for the 2000 drug saga "Traffic".



Sixth-round TKO of Mayorga hands De La Hoya 154-pound title

Oscar De La Hoya went into the ring Saturday night knowing he might only be a few minutes away from the end of his lucrative career.

He left as a champion who might want to rethink his retirement plans after turning in his most impressive performance in years.

Fighting for the first time in 20 months, the Golden Boy dominated Ricardo Mayorga, knocking down the Nicaraguan brawler in the first round before finally stopping him in the sixth to claim the WBC's 154-pound title.

Showing no signs of rust or reluctance, the 33-year-old De La Hoya flattened Mayorga in the opening minute and never let up, unleashing waves of punishing head shots until Mayorga went down for the third time at 1:25 of the sixth. De La Hoya then jumped onto the ropes with the flair of a champ who was back in his element once again.

"No matter what, I was going to stand up to him, let him know right away that I was here to fight," De La Hoya said. "I had to show the bully that I wasn't going to

back down. He fought recklessly, but I stood my ground, and he saw I wouldn't back down."

From the opening shots to the fantastic final flurry, it was the best fight for De La Hoya since he stopped Fernando Vargas four years ago, and a near-perfect result in what De La Hoya claims will be his penultimate fight.

De La Hoya has said he wants to finish his career Sept. 16 -- and after this performance, there's a genuine chance of a tantalizing bout with Floyd Mayweather Jr., the world's top pound-for-pound fighter whose father trains De La Hoya.

Mayweather watched De La Hoya's dominance from ringside, then said he wants the September fight, calling it "the biggest fight in boxing history."

"If Oscar wants to go out on top being the best, I believe on Sept. 16 we must meet," Mayweather said. "It's about legacy."

De La Hoya (38-4, 30 KOs) clearly hadn't lost his passion for the ring since Bernard Hopkins stopped him in the ninth round with a devastating body punch in

September 2004. Spurred by Mayorga's pre-fight insults toward his family and courage, he overwhelmed the wild-punching Mayorga with clinical right hands and a handful of devastating left hooks, stalking him around the ring and controlling nearly every moment of the fight.

He sent Mayorga to the canvas just 60 seconds in, artfully ducking a wild punch and responding with a strong right and a brutal left hook. The crowd stood, and De La Hoya cast a disdainful glance over his shoulder as he walked to the neutral corner.

The fight got no better for Mayorga (27-6-1), with De La Hoya's tactical precision -- using his right hand with uncommon grace -- and surprising power taking a quick toll.

De La Hoya knocked him down again in the sixth, when a glassy-eyed Mayorga stayed momentarily on his wobbly feet before finally going down for good. De La Hoya also went to the canvas when referee Jay Nady pushed him away from his fallen opponent, but he sprung up to climb the ropes

Shakira, Daddy Yankee shine at ALMA Awards

Marc Anthony and Andy Garcia were honored with special tributes at Sunday's 2006 ALMA Awards, which celebrated achievements by Hispanic artists from the worlds of music, television and film.

Anthony received the Celia Cruz Award for Excellence in Music while Garcia took home the Anthony Quinn Award for Excellence in Motion Pictures.

Colombian songstress Shakira and reggaeton artist Daddy Yankee were named outstanding musical performers. Shakira also won the Best Spanish Album award.

"Lost" stars Michelle Rodriguez and Jorge Garcia each were recognized for their supporting roles on the popular ABC television drama. "The West Wing" and series star Jimmy Smits also won awards.

Actress Eva Mendes, actor Clifton Collins, Jr. and director



Fernando Vargas contended he would have won if a head butt hadn't puffed up his left eye. Shane Mosley says Vargas committed the only head butt in their last fight.

The National Council of La Raza, the country's largest Hispanic advocacy organization, created the ALMA Awards in 1995 to honor Hispanic performers and promote positive images of Hispanics in entertainment.

Sunday's ALMA's, which stands for American Latino Media Arts

and also means "soul" in Spanish, will air June 5 on ABC.

Vargas, Mosley feel there's something left to prove in rematch

Fernando Vargas contends he would have won if a head butt hadn't puffed up his left eye. Shane Mosley says Vargas committed the only head butt in their last fight.

"The head butt was when the top of his head hit my chin," Mosley said Tuesday at a news conference.

Mosley recalled throwing an overhand right in the first round, hitting Vargas on the eye and "watching the cherry form."

"I didn't know it was going to get that big later on in the fight, but after punching on it round after round, his eye shut," Mosley said.

Vargas' eye was swollen shut by the seventh round of their fight in February, and the referee finally stopped it and declared Mosley the winner in the 10th after he landed several hard blows to Vargas' head.

Mosley, saying he wants to

prove that he's "the best fighter out there, and let them know that I can beat Fernando Vargas," agreed to a July 15 rematch in Las Vegas.

"Fans liked the fight so much, they want to see if the eye caused him to lose," said the 34-year-old Mosley, a former four-time champion who has a 42-4 record with 36 knockouts.

Despite Vargas' vision being impaired, Mosley was barely ahead through the first nine rounds, up by one point on two

judges' cards and trailing by a point on the other.

The 29-year-old Vargas, 26-3 with 22 knockouts, called the rematch "unfinished business."

"I'm thankful I got it. I thought I had the momentum, but my eye swelled up from a head butt, not a punch," he said. "Even with his best shot, it didn't even feel like he hit me."

Mosley's training camp will be a family affair again, with his father, Jack, back as trainer after the two

split their working relationship several years ago and John David Jackson became the fighter's trainer.

"We had some scheduling problems with John, and I couldn't see anybody else coming into my corner," Shane said of bringing his father back. "I know he will make sure I'm in the best shape of my life."

Jack said, "He wanted his pop back and I said, 'OK, we'll work together to get this thing rolling.'"

'Recordemos El Alamo' - Un Lema Teñido por la Memoria Selectiva

Maxim Kniazkov

Es un barrio sin remedio. Rieles oxidados, de la vía ferroviaria corren paralelo a una loma llena de basura. Jornaleros manchados de pintura pululan esperando que alguien los recoja.

Lo bueno es que el héroe descansa entre su propia gente. Lo malo es que nadie sabe exactamente dónde yace.

Gregorio Esparza es uno de un puñado de defensores hispanos del Alamo quien luchó por dar a Texas la independencia, un conflicto cuyo resultado fuera que los Estados Unidos se volviera potencia continental. Ya no tiene una tumba digna.

"Es triste, en realidad, que se haya destrozado", dice Socorro Morales, de 64 años, biznieta de quinta generación del defensor del Alamo. "Yo quisiera poder venir a su tumba de vez en cuando para traerle flores. Pero no puedo".

Gregorio Esparza se conoce mucho menos que el comandante del fuerte, William Travis, o Jim Bowie, diestro en la lucha con cuchillo, o el pionero David Crockett, quien organizara la defensa del Alamo que duró trece días a comienzos de 1836 contra la fuerza armada del dictador de México Antonio López de Santa Anna. Pero pocos historiadores discuten que el señor Esparza haya enfrentado más dilemas personales dolorosos que cualquiera de aquellos combatientes.

Más allá de los temas de lealtad y honor patriótico iba el saber que cada cañonazo que lanzara contra las tropas atacantes de Santa Anna podía caerle a su propio hermano, Francisco, quien peleó del lado mexicano.

Sabía que muchos en México lo considerarían traidor, y así fue, cuenta la señora Morales. Sin embargo, él se dio cuenta que el alistarse a las fuerzas de Santa Anna podía, en efecto, prolongar un régimen tiránico.

Con el mismo dilema se vieron enfrentados los fundadores de la patria estadounidense medio siglo antes - y a la misma respuesta llegaron, arraigada en la primacía de los derechos del individuo.

"Tenía que ser leal a la tierra que lo alimentaba a él y a su familia, y esa tierra fue aquí en Texas", señala la señora Morales, los ojos iluminados de un brillo orgulloso.

Después de la masacre del Alamo el 6 de marzo, 1836, su hermano Francisco y su viuda le rogaron a Santa Anna, quien cedió y permitió que retiraran su cadáver de la ho-

guera que estaba por ser encendida. Lo enterraron en el Campo Santo, cerca del Alamo, en lo que después se registraría como el lugar de entierro número 1563.

El señor Esparza recibió lo que ningún otro defensor del Alamo - una tumba.

Se pensaría que habría un monumento orgulloso erigido en ese lugar. Pero la historia obra misteriosamente.

continúa en la pagina 4



FOR AS LITTLE AS \$5.00!

For the Very Best in Quality, Design & Price!

CALL 763-3841 EL EDITOR

1502 Avenue M - Lubbock, Tx

Montelongo's Restaurant



3021 Clovis Road

Lo Mejor en Comida Mexicana

Llame 762-3068 Lubbock, TX

KUNO BECKER

POR MI RAZA, POR MI FAMILIA Y POR MÍ

A DANNY CANNON FILM

GOAL!
THE DREAM BEGINS

TOUCHSTONE PICTURES PRESENTS A MILKSHAKE FILMS PRODUCTION A LAWRENCE BENDER PRODUCTION "GOAL! THE DREAM BEGINS" KUNO BECKER STEPHEN DILLANE ANITA FRIEL MARCEL JURIS SEAN PERTWEE AND ALESSANDRO NIVOLA BASED UPON THE BOOK BY GRAEMIE REVELL MUSIC BY LINDSAY PUGH COSTUME DESIGNER CHRIS DICKENS EXECUTIVE PRODUCERS LAURENCE BENDER AND ADRIAN BUTCHART PRODUCED BY LAURENCE BENDER AND ADRIAN BUTCHART WRITTEN BY LAURENCE BENDER AND ADRIAN BUTCHART DIRECTED BY DICK CLEMENT & IAN LA FRENAIS

PG PARENTAL GUIDANCE SUGGESTED SOME MATERIAL MAY NOT BE SUITABLE FOR CHILDREN LANGUAGE: SOME STRONG LANGUAGE, SOME DRUG USE, AND SOME ALCOHOL USE

LB LANGUAGE BARRIER

goalmovie.com

EN CINES EL 12 DE MAYO

Irán endurece posición contra Estados Unidos

El desdén que expresó la secretaria de Estado norteamericana Condoleezza Rice por una carta del presidente iraní causó ira en este país, y algunas voces advirtieron que reforzaría las actitudes intransigentes y la desconfianza hacia Estados Unidos.

Mientras el presidente Mahmud Ahmadineyad iniciaba una publicitada visita a Indonesia, un país musulmán crucial, un ex funcionario iraní dijo que la respuesta de

Rice daría argumentos a quienes se oponen a mantener vínculos con Estados Unidos.

El portavoz del Ministerio de Exteriores iraní, Hamid Reza Asefi, dijo ayer que la carta que el presidente Ahmadineyad envió a su homólogo estadounidense, George W. Bush, no tiene relación con el caso nuclear iraní.

"La carta del presidente (iraní) a Bush no fue enviada con el propósito de influir al caso nu-



clear", dijo Asefi, en declaraciones recogidas por la agencia oficial IRNA. El portavoz ministerial añadió

que su país "tiene suficientes criterios legales y jurídicos para (resolver) el caso nuclear".

Asefi aseguró que la coincidencia del envío de la misiva con la discusión del Consejo de Seguridad de la ONU sobre el caso nuclear de su país fue meramente accidental.

El ex embajador iraní en Francia, Sadeq Kharrazi, dijo que la misiva —la primera de un jefe de Estado iraní a un presidente estadounidense en 27 años— "podría haber marcado un punto de inflexión en las relaciones". Pero Rice desaprovechó la oportunidad con su "reacción apresurada", acotó.

"Esto da un pretexto a quienes se oponen a que Irán renude relaciones con Estados Unidos", dijo.

La carta de 18 páginas de Ahmadineyad a su colega estadounidense George W. Bush se refiere apenas indirectamente al asunto

más candente: el programa nuclear iraní. Habla de historia, filosofía y religión, presenta una larga lista de reclamos contra Estados Unidos y dice que la fe común en Dios permitirá resolverlas.

Rice dijo que la carta "no se refiere de manera concreta a los problemas que enfrentamos".

"Esta carta no es el lugar donde uno encontraría una apertura sobre el problema nuclear ni nada por el estilo", dijo la funcionaria.

El analista político iraní Said Leilaz dijo que la respuesta desdenosa de Rice alimentaría los sentimientos antinorteamericanos en Irán.

"Podría haber sido el comienzo de un proceso nuevo", dijo. La respuesta de Rice "fortalece la sospecha (dentro de Irán) de que Estados Unidos sólo piensa en la opción militar y no en una solución política" al enfrentamiento.

Un Rayito de Luz

por Sofia T. Martinez

En el evangelio de San Lucas leemos que Jesús invita a un joven a seguirle, pero este no quiso porque tenía muchos bienes. El maestro dijo entonces a sus discípulos: ¡que difícil le va a ser a los ricos entrar en el reino de Dios! Los discípulos quedaron sorprendidos ante estas palabras; pero Jesús insistió: "¡que difícil es para los que confían en las riquezas, entrar en el reino de Dios! Mas fácil le es a un camello pasar por el ojo de una aguja, que a un rico entrar en el reino de Dios" Mc 10, 17-25; Lc 18, 24-25).

Pero, ¿quién es un rico? Serán los que están en una posición alta que la nuestra. Según los criterios de evangelio, se puede considerar como un rico a aquel que tiene su corazón puesto en los bienes de este mundo; que nunca comparte, sino que acumula solo para sí. Y puede darse el caso de que una persona "pobre" ponga toda su seguridad y se apegue a sus pocas cosas, esta persona es también, desde la perspectiva evangelica, un rico.

Jesús describe, mediante este ejemplo, cual es la actitud de los que ponen su confianza en los bienes materiales: "Había un hombre rico al que sus tierras le habían producido mucho, y se decía a sí mismo: ¿que hare porque ya no tengo donde guardar mis cosechas! Pero penso: 'Ya se que lo que voy a hacer, enchare abajo mis graneros y construiré otros mas grandes, para guardar mi trigo y mis reservas. Entonces me dire a mí mismo: alma mia, tienes muchas cosas almacenadas para muchos años; descansa, come, bebe, banquetea'. Pero dios le dijo: 'Necio, esta misma noche te pedirán tu alma. Para quien sera lo que acumulaste?' 'Asi le pasa al que acumula para si mismo en vez de trabajar para Dios" (Lc 12, 16-21). Aquí entendemos, que el mal no esta en tener muchos bienes materiales, sino; en no compartir con los que menos tienen y en poner toda nuestra confianza en ellos y no en Dios. Si de veras confiáramos mas en Dios, podríamos desprendernos con mayor facilidad de las cosas, estaríamos confiados en que "Dios Proveera", así lo dijo nuestro padre en la fe, Abraham.

El Señor Jesús dijo: "Donde esta tu tesoro, esta tu corazón". (Lc 12) Preguntate con sinceridad: Quien es mi tesoro? Dios o las cosas? Compartir los bienes que Dios nos ha dado no es solo un acto de generosidad, sino que es tambien una obligacion y una responsabilidad de la que habremos de dar cuenta a Dios. el nos preguntara por el uso que hayamos hecho de los "talentos" que nos entrego. San agustin era plenamente conciente de la obligacion que tenemos los cristianos de compartir nuestros bienes con los necesitados: "Si dieras de lo que es tuyo seria generosidad; pero como das de los que es de el (de Jesús presente en el pobre) es una simple restitucion". Es darle lo que es de el. "Y Dios ama al que da con alegría."

Un rico, entonces, es el que idolatra y sobrestima los bienes que posee. Y esta idolatria de riquezas es lo que impide acercarse al verdadero Dios. Porque no podemos "servir a Dios y al dinero (Lc 16, 13). El dinero-las posesiones - fue precisamente lo que impidió al "Joven Rico" seguir a Jesús.

Fox mantendrá discurso sobre continuidad, dice su vocero

Pese al exhorto del Instituto Federal Electoral (IFE) para que el gobierno se mantenga neutral en el presente proceso electoral, el presidente Vicente Fox seguirá promoviendo las obras públicas y llamando a la continuidad durante las próximas semanas.

"Se mantendrá el discurso del Presidente como siempre se ha mantenido", declaró el vocero presidencial Rubén Aguilar.

Recalcó que las declaraciones del mandatario mexicano se producen en "respeto absoluto a las leyes electorales y a los señalamientos que ha hecho el Instituto Federal Electoral", y que por tanto "somos los primeros en asumir el cumplimiento".

El funcionario federal replicó que si otros actores (políticos) piensan de otra manera "o quieren interpretar" el desempeño de Fox, corresponde entonces a "ellos hacer esas interpretaciones".

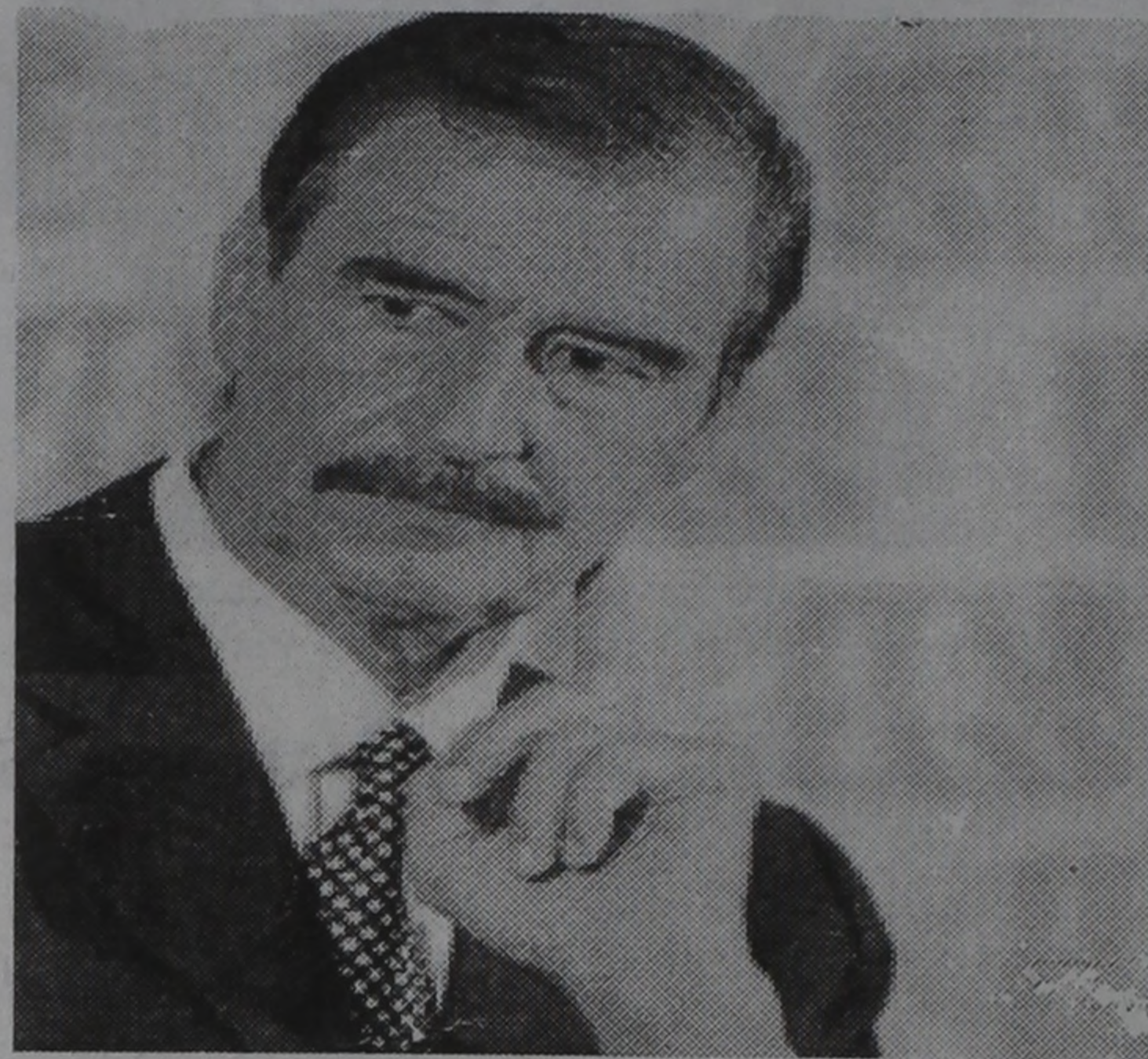
Ante los constantes cuestionamientos de los reporteros sobre la permanente publicidad del gobierno y el discurso político del presidente, Aguilar sostuvo que "nosotros nos sujetamos cabalmente, punto por punto, a los señalamientos de nuestra ley electoral y de los acuerdos que ha tomado el IFE".

En sus presentaciones públicas a lo largo y ancho del país, Fox, del Partido Acción Nacional (PAN), ha estado llamando a los mexicanos a "seguir por el mismo camino" y a "no cambiar de caballo".

El lunes pasado el IFE manifestó que en la actualidad el jefe de la Nación debe adoptar "una actitud plenamente neutral en sus declaraciones públicas y en las acciones

de su gobierno".

El órgano coordinador de las votaciones consideró, mediante una misiva enviada a Los Pinos, que la neutralidad del Poder Ejecutivo constituye un "elemento necesario y fundamental para garantizar un voto libre, auténtico y efectivo el 2 de julio".



El IFE pidió al mandatario federal, a los gobernadores de los estados y al jefe de Gobierno del Distrito Federal para que ajusten su conducta al acuerdo de neutralidad política que fue aprobado el pasado 19 de febrero.

Por tal motivo, los consejeros Luis Carlos Ugalde, Teresa González Luna, Lourdes López Flores, Alejandra Latapi, Marco Gómez, Virgilio Andrade, Rodrigo Morales, Andrés Albo y Arturo Sánchez Gutiérrez, enviaron carta a

Fox para recordarle la prohibición que establece tal acuerdo por 40 días antes de los comicios.

Al respecto, el portavoz Aguilar insistió en que "si la prensa cubre el evento de la inauguración (de obras públicas) y da cuenta de él, es absolutamente en el marco de la carta, lo que no puede haber es

publicidad sobre la elaboración de obras en ese periodo, pero no queda suspendida la inauguración de las mismas".

El presidente del IFE, Luis Carlos Ugalde informó ayer que el 2 de julio, día de los comicios presidenciales, se tomarán "medidas especiales" para garantizar el desarrollo de la sesión del Consejo General de este órgano, conforme lo establece la ley en la materia.

Dio a conocer, durante un foro, que el mismo instituto estará en

capacidad de pedir la colaboración de los cuerpos policíacos para que las votaciones se lleven a cabo sin contratiempos en las miles de casillas que serán instaladas en la vía pública.

Al considerar los antecedentes de comportamientos de los partidos políticos durante los últimos procesos electorales, Ugalde admitió que la clase política procederá de manera "institucional para manifestar sus inconformidades".

Hizo hincapié en que la autoridad electoral estará en condiciones de dar resultados la noche del 2 de julio, siempre y cuando la diferencia sea superior a 1%, entre el primer y segundo sitio.

Por su parte la Fiscalía para Delitos Electorales (Fepade) notificó que en lo que va del proceso electoral se han recibido más de cien quejas relacionadas con este concepto.

María de los Ángeles Fromow, titular de esta dependencia, enumeró que en esta serie de denuncias, por parte de la población, prevalecen las que tienen que ver con el desvío de recursos de programas sociales y el uso indebido para fines electorales.

Detalló que esta instancia oficial, de la Procuraduría General de la República (PGR), trabaja con el gobierno federal y los estatales para erradicar la "cultura de compra del voto", mediante la implementación de programas de capacitación para la denuncia de este tipo de delitos.

No dudó en pronosticar que durante los meses de junio, julio y agosto, —en la etapa inmediata a las votaciones—, se elevará el número de quejas.

Recordemos El Alamo

viene de la pagina 3

Pasemos a 85 años más tarde. El hospital Christus Santa Rosa, construido inicialmente al lado del Campo Santo, necesita a gritos más espacio, y se inicia una expansión.

Entonces, por allí por los años veinte, se contrata una empresa que transfiriera los cadáveres a lo que es ahora el cementerio San Fernando número 1.

No obstante, cuenta Félix Almaraz, miembro de muchos años de la comisión histórica del condado de Bexar, el re-entierro fue puramente "simbólico".

La empresa, explica la señora Morales, lo más probable cargó los restos mezclados con tierra indiscriminadamente al nuevo lugar en una carreta a caballo y los tiró allí.

"No les importaba porque los muertos eran hispanos", dice, encogiéndose de hombros.

Una valla de cadena de cinco pies de alto, puerta cerrada constantemente con candado rodea el lote sin cuidar de San Fernando,

imán para la comunidad local de personas sin techo.

"No, Esparza no tiene tumba", dice con un suspiro el doctor Almaraz. "Lo único que queda es un letrero de aluminio que dice que está enterrado por aquí".

Pero hasta eso puede ser mentira. Según otra teoría, el complejo moderno del hospital Santa Rosa está encima de lo que antes era la sección católica del Campo Santo, reservada para las personas de origen mexicano.

"Muchos de nosotros los tejanos pensamos que Esparza podría estar, y probablemente está, enterrado todavía debajo del edificio del hospital", insiste historiador local Robert García.

Es curioso que la única tumba del Campo Santo que se conservó fue la del héroe de la guerra de independencia, Ben Milam, quien fuera asesinado a las afueras de San Antonio a casi tres meses antes del asedio contra el Alamo. Su

estatua altísima domina ahora la plaza que lleva su nombre. Pero, después de todo, provenía de Kentucky y hablaba inglés.

Si existe entre los hispanos locales rasgos de ira, la ira está contenida. Pero la herida es verdadera, y sigue sangrando.

Cuando le preguntan sobre la destrucción de la tumba de Esparza, Richard Santos, anterior director de la comisión histórica del condado de Bexar, responde, "Para ellos él era mexicano, y eso lo dice todo. ¡A nadie le importó!".

La señora Morales recuerda que cuando ella estaba en la escuela, escribió una monografía para su clase de historia detallando las hazañas de su tatarabuelo.

"La maestra me llamó mentirosa frente a toda la clase". Consigue sonreír levemente. "Dijo que no había tal persona en el Alamo".

El lema, "Recordemos el Alamo", probó ser, de hecho, muy selectivo. (c) 2006

Elections

(continued from Front)

be running a highly visible campaign, purchasing print ads and billboards to get his message across to voters, Quade has mostly relied on candidate's forums and debates and run a mostly one issue campaign. Quade has left no doubt that his concern for the Tech Terrace Neighborhood is what has driven his campaign. Unfortunately for him, District 3 has become a diverse district with more than just the Tech Terrace neighborhood to concern the person who will represent the residents. Quade has not bothered to address these other issues.

(continued on page

Perhaps the most watched race in the LISD school board elections has been the one involving Christy Martinez. Martinez is up against 4 other candidates; all vying for 2 at large seats on the board. In LISD history, only one Hispanic, the late Jose Ramirez, has ever been successful in a city wide school board election. Martinez is hoping that she has convinced voters that having a woman and mother on the school board will add a much needed diverse voice on a board which oversees a student comprised of 47% Hispanic students. To her credit, Ms. Martinez has focused on the issues and has made it clear that she will be equally representative of all students and educators; regardless of ethnicity or skin color.

Will the Hispanic vote in this year's election be one for the record books? Will Hispanics turn out on Election Day in numbers high enough to determine who the future mayor of Lubbock will be? Will the residents of District 1 witness a reversal of fortune for the incumbent Linda DeLeon or challenger Victor Hernandez? Will Christy Martinez become the first Hispanic woman to win a citywide school board election?

For a lot of people who are political observers and who are interested in city politics, these questions might be the most important ones of all.

El Editor

LULAC
Council 263
Presents



8th Annual Roberto Lugo Scholarship Golf Tournament

Slaton Municipal Golf Course
Saturday, May 13, 2006
8:00 am Shotgun Start
2 Man Scramble

Corporate Hole Sponsor \$50.00
Individual Players \$45.00 by May, after May 9th \$50.00

Call John Montoya at 791-0030

SOFTBALL CALENDAR

- May 5-7 4th Annual Cinco de Mayo Men's D NIT (World Series Qualifier) USSSA \$225
- 4th Annual Women's Cinco de Mayo (Qualifier) USSSA \$175
- May 19-21* 8th Annual Cotton Pickin' Fast Pitch NIT (All age groups) USSSA \$300 (6 game guarantee -World Series Qualifier)
- June 2-4* 18th Annual Hub City Youth NIT (Girls & Boys - all ages) USSSA \$175/\$250 (Slow Pitch & Fast Pitch -World Qualifier)
- June 9-11 4th Annual South Plains Men's D NIT (World Series Qualifier) USSSA \$225
- 4th Annual South Plains Women's NIT (World Series Qualifier) USSSA \$225
- June 16-18 13th Annual Hub City Men's C NIT (World Series Qualifier) USSSA \$225
- 13th Annual Hub City Men's E NIT (World Series Qualifier) USSSA \$225
- 3rd Annual Hub City Mixed NIT (World Series Qualifier) USSSA \$225 (Other Divisions Offered - Women's) \$175
- July 14-16 Youth Slow Pitch State USSSA \$200
- July 22-23 - Texas SuperCup/Menudazo Softball Tournament
- Aug 4-6 USSSA West Texas Men's C and E State USSSA \$250
- Aug 11-13 USSSA West Texas Men's D and Women's State USSSA \$250
- Aug 25-27 2nd Annual Cotton Pickin' Midwest National (Men's & Women's) USSSA \$300 S

HispanicWorld - Sept. 16-17 --Competitive and Recreation Divisions USSSA \$300 (Men's and Women's)

For More information call 792-7111

¡TU VOTO ES TU VOZ!
Your Vote Is Your Voice!
Early Voting Starts
May 1 thru May 9
You Can Vote For:

School Board
City Council & Mayor

Election Day is May 13th!

March el 19 de Mayo

viene de la primera pagina

Murillo insiste en que las protestas siguen siendo necesarias. Es esencial mayor comunicación coordinada, concede, agregando que piensa entablar comunicación con grupos en Washington, D.C., muchos de los cuales se expresaron en contra de los boicots del primero de mayo.

Jaime Contreras, presidente de la National Capital Immigration Coalition, dice que su coalición anunciará nuevos pasos "creativos" esta semana con el fin de llegar a "la gente con la que no nos hemos estado comunicando de manera productiva. No queremos que se nos perciba como divididos cuando en realidad no lo estamos".

Otros grupos, como la Liga de Ciudadanos Latino Americanos Unidos dicen que apoyarán toda actividad que tenga como objetivo para la implementación de medidas anti-inmigrante y respaldarán actividades que busquen legalizar a los inmigrantes indocumentados.

A pesar de los informes variados sobre los efectos que surtió el primero de mayo, Murillo dijo que los boicots "sobrepasaron lo que anticipábamos". En Los Angeles, por ejemplo, se sumaron unas 500,000 personas a la manifestación, cientos de negocios cerraron sus puertas y hasta 70,000 estudiantes no fueron a la escuela.

Louis DeSipio, profesor de ciencias políticas y estudios latinos en la Universidad de California en Irvine, indica que impacto fue más simbólico que económico.

"Sería muy difícil que cualquier grupo de dos o tres millones en la sociedad tenga un impacto discernible sobre la economía estadounidense", mantiene. "Lo que es importante es que mostró por primera vez que existen alianzas entre los inmigrantes y los dueños de negocios en reconocimiento de que sus empleados tenían causas legítimas por las que protestar".

Un ejemplo es la empresa Goya Foods, con sede en Nueva Jersey, una compañía hispana que suspendió entregas de productos a nivel nacional, menos en la Florida,

en apoyo a los inmigrantes. Otras empresas, como Tyson Foods, les dieron el día libre a los empleados de varias de sus plantas en anticipación de un gran número de ausencias.

DeSipio sugiere que realizar boicots puntuales y sostenidos contra los opositores de las metas de los inmigrantes es un enfoque más eficaz que un día de boicots masivos.

El primero de mayo también atizó unas acciones anti-inmigrante. Varios cientos de personas privadas se unieron a levantar una valla de pías de 250 pies en la frontera de San Diego que Tijuana, mientras que otras personas en Dallas comenzaron una campaña de cartelera con "Stop the Invasion" que piensan llevar a nivel nacional.

Un grupo de hispanos que organizó la Federation for American Immigration Reform anunció en Washington su propia coalición contra la legalización. "Estos inmigrantes ilegales no hablan por mí", dice líder de la coalición, el coronel jubilado Albert Rodríguez. "Exigen derechos que ni siquiera tienen el derecho de exigir".

Murillo responde, "Esos son movimientos de 20 personas a comparación con los movimientos de millones y millones de inmigrantes".

Participaron en la protesta del primero de mayo en la capital africanos, asiáticos, canadienses y hasta un grupo de Irlanda. DeSipio encuentra que las protestas demuestran el valor de una organización colectiva "y eso resulta muy difícil en la sociedad estadounidense contemporánea", explica, y enfatiza, "Cada ronda sucesiva de protestas tiene que tener un sabor más multi-étnico".

Promete Contreras, "Nuestra meta inmediata es la reforma comprensiva del sistema de inmigración, pero el movimiento no debería tratar de simplemente eso".

(c) 2006

Tiempos Verdes y de Oro; Una Carta Para Recordar

Armando Gonzalez

Hey! Did you see that? Did you see what she just did? I can't believe it!

She just did it again! ¿Pos? ¿Qué se trae esta muchacha - vida loca? If she does it again; I'm going to send her to the office.

Bato, I wish you were here. Si acaso estuvieras aquí, te quedaras con los ojos pelones y la boca abierta. I mean for sure carnal. You would be be amazed at what I see everyday here, sagggers y toda la cosa - some people call it a circus, bro. Pero, aparte de eso, esta chica es la misma que estuvo en I.S.S. porque le hizo mal modo a la Mrs. Smith.

Ahora, sí que lo creo Bidal. Parece que esta rookita está CHIRIANDO -CHUY! Next time que lo haga la voy a bostiar - pero bonito - va a verlo.

Pos. Si, carnalito, aunque no lo creas soy un teacha, un profe, un jefe de la sala, maestro, o como dicen muchos un high class baby sitta tech. Pero todo depende en cómo lo hagas log on en tus sesos, cerebro, cerebellum, cabeza, compuda, la chaveta, el coco broder. Anyway, después de cuatro años en la University - que nunca pensé que iba a finalise - entonces me di para el certify. Bidal, esto fue lo más pesadote, Chuy. ¡Hijole! Cuánto papelaje se llevo. Tuve que llenar papeles para llenar más papeles puro pinche lio - carnal. Quiero que sepas que investigaron todo de mí. No hay ningún bujero, orifice, cueva, o esquina dónde no se pudieron meter - if you know what I mean. Pos. Orale - y no es todo. Sigió con el examen el D.P.S., F.B.I., L.P.D., R.M.A., U.F.O. y también el I.O.U. que también me esculcaban en todo lugar con el guante (you know). Pero, ¡watchale! Brodita - al fin soy certify. Soy un certified teacher. F... I wish you were here, man! ¿Por qué te fuiste carnalito? Nunca qué me hiciste caso. Te decía, y te decía - don't play 'round with dem damn snakes. Not even Terry was able to bring you back.

Pos, sí. Okay. Me consigieron jale en un escuelin haya pal norte de Lóbica, en una escuela pero grande. Hay cómo 70% latinos, más o menos, vites. Mi chamba es enseñarles hablar el español a los chavitos - ¿entiendes? Lo que pasa es que estos esquincles ya hablan el español porque sus jefes son de Méjico o otros países latinos. Es difícil enseñarles porque piensan que ya hablan el español correcto debido a que sus jefes lo hablan en casa. Pero, eso sí, que lo hablan bonito - aunque no correctos todo el tiempo - y son bilingues, cosa que me fácin porque no tienen ningún acento en los dos idiomas. Es fabuloso escucharlos. Es decir el cambio de hablar el ingles al hablar el español es instantaneo; without skipping a beat. I love it.

Otra cosa. Ya no me pagan .65 centavos la hora; como nos pagaban a tí y a mí en el azadón. Ahora gano un poco más. Nunca voy a comprar un Lexus. Pero no lo compraría aunque fuera multi-millonario. Pero, por lo menos puedo pagar el cable t.v. - no puedo estar sin ver el food network -tú sabes. Watchate, que nuestro primo, Chale, gana 62,000 en dollars carnal manejando una traila para Funny Foods. Yo no alcanzo a ganar ni los 35,000 en dollars. Y fijate que Chale solo llegó al ocho haya en la Roosevelt Junior. Las maestras siempre lo mandaban al I.S.S. por testarudo y terco. Todo es igual. Carnalito sabes a como yo lo figuro; el sixty percent de estudiantes en el I.S.S. son chicanitos y negritos y minorías?

I wish you were here brodita. Yo sé que pondrías a los administrators en su merecido lugar. Anyway, el primo Chale se avienta sus \$65,000.00 por año, sees the countryside in his truck/trailer, listens to his favorite music on the radio, is away from his wife most of the time (¿eso sí que tiene su beneficio, verdad?), drives his Lexus when in town, and receives a big turkey on Thanksgiving from the company. What are you gonna do? Me, well, I deal with peoples

children all day long. And, I would not trade that for all the gold in Fort Knox. ¡Nombre! You know the reason don't you? It is because I have one chance, everyday, to straighten out that crooked line. One chance to finally color inside the borders. One chance to make it count. The chance to allow some kid the way to be a decent, moral, intelligent, generous and listo para todo human being. No one else has that opportunity to offer something in the future of a youngster. Who gives a damn about driving a Lexus! Anyway, it looks like a Crown Victoria. I wish you were here.

¡Dime, brother! Qué voy hacer con esta rookita que está mirando el paper de Eric. Es un test, and she is just looking over his paper.

¡Ya estubo con sus huesos carnal!

¡Vamonos!

Catarina, come with me for a minute please. Let's go out into the hall.

Why are you looking at Eric's paper?

—Teacher, I wasn't doing nothing. I'm not looking at his paper. I'm just trying to think of the answers. Besides, Eric has the wrong answers most of the time. He's not good to copy off of.

Mira, Catarina, one more chance and that is all! ¡Okay? Don't look at anyone's paper and keep your eyes on your own work. If I catch you again, I'll send you to the principles office - ¿entiendes niña?

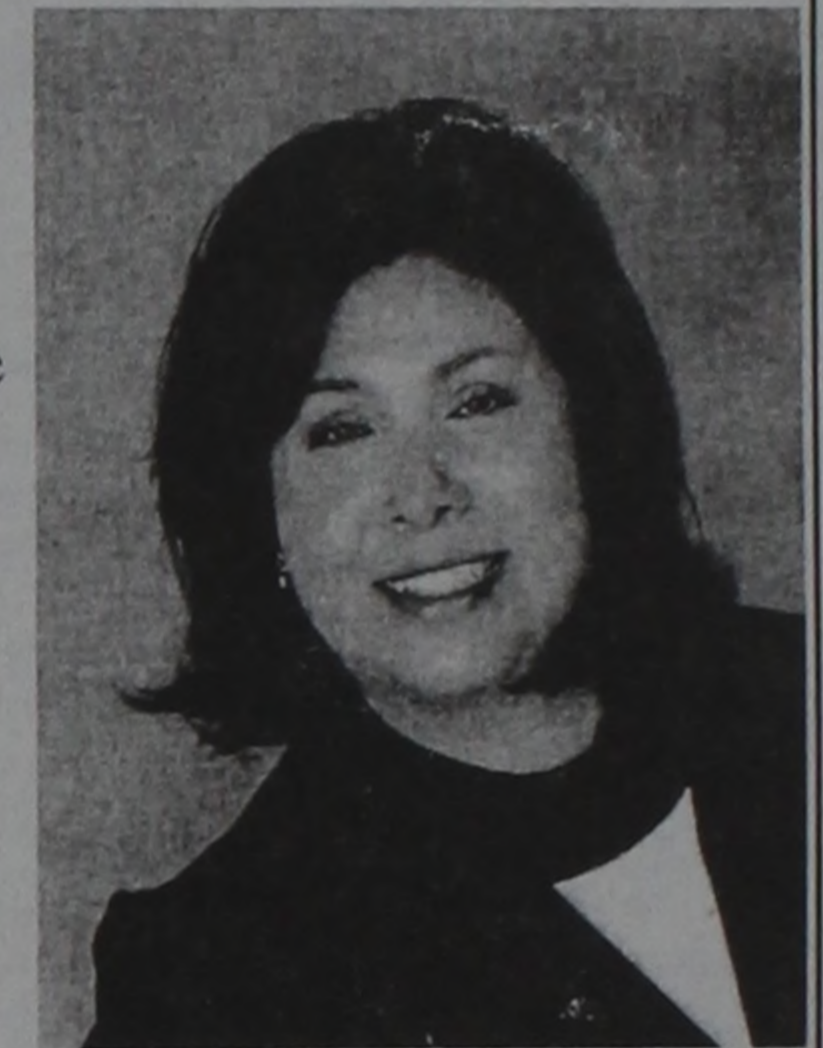
—Thank you, teacher, I promise I'll be good.

Pos, si carnalito, I gave her another chance. She deserves it. Her mother works at three different jobs, and her father has been gone since she was nine years old. Y el buey nunca manda el Child Support. Catarina WILL graduate this semester if I have anything to say about it. She has to cook, clean and watch over her two other brothers. Plus, she still has to turn in her homework on time. Man, I wish you were here.

(sigue la proxima semana solamente en El Editor)

The future of our children's education depends on making smart decisions.

On May 13, make a smart decision and vote for Christy Martinez for Lubbock School Board. Show our youth that you care about their future; and vote for the candidate that values cultural diversity, values educators and above all values a child's right to an equal education.



CHRISTY MARTINEZ

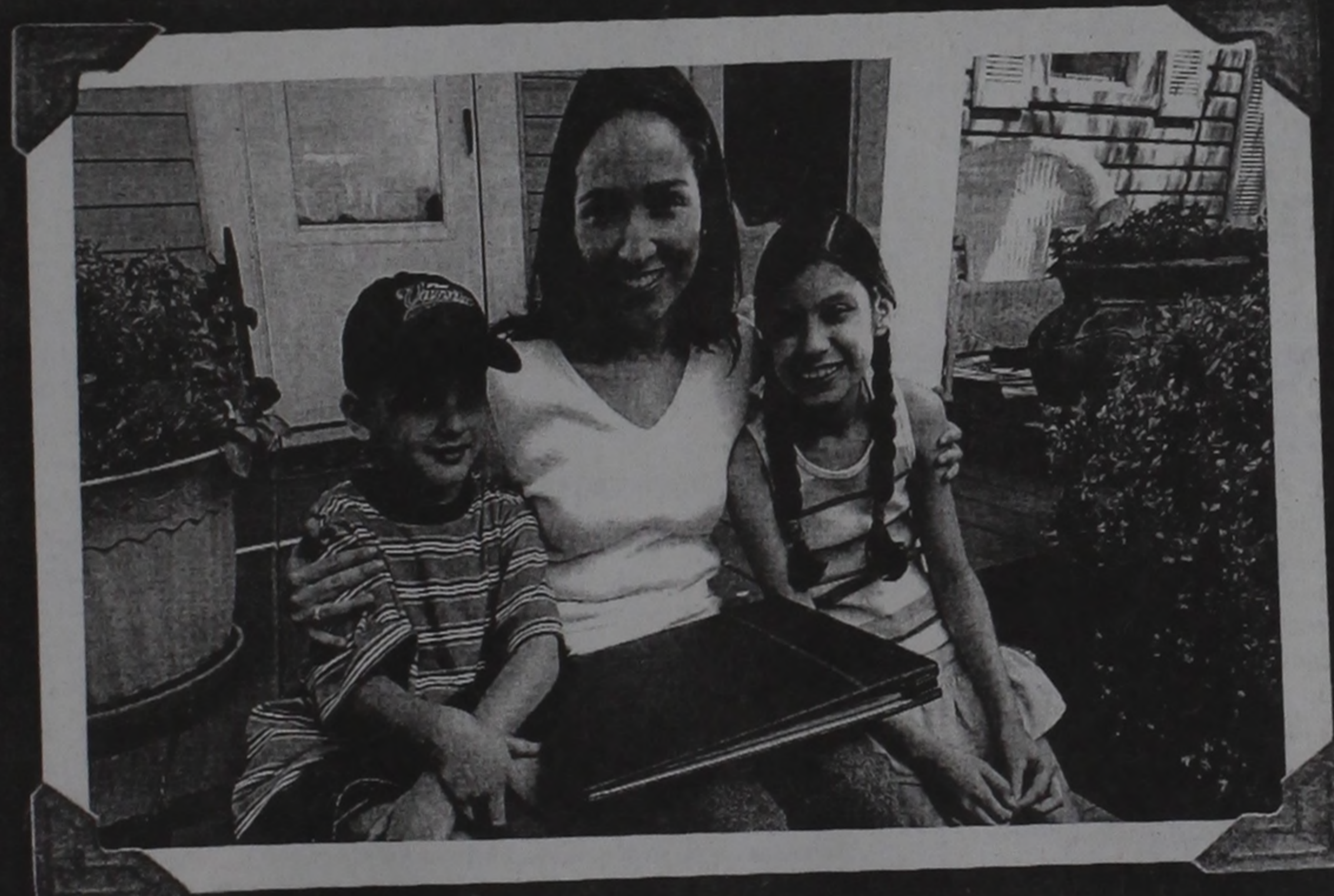
Our hope for a better future.

Last day to register to vote in City and School Board elections is April 11th

Paid for by the Christy Martinez for LISD Board of Trustee At-Large Seat Campaign Fund - Kelly Duff, Treasurer (806)392-7141.

VOTE
LINDADELEON
Early Voting
May 1st thru May 9th

Paid for by the Linda DeLeon for City Council Campaign Fund - Alicia Alvarez, Treasurer



Tengo la confianza que mis sueños se harán realidad.

Nuestra cultura nos enseña a tener sueños grandes. American State Bank me ayuda realizar mis sueños con los mejores productos y un servicio personal.

Si quiere abrir una cuenta de cheques o de ahorros y necesita una persona que le puede responder todas sus preguntas —Visítenos en cualquiera de nuestras oficinas bancarias.



Su banco de confianza.

767-7000 ★ asbonline.com

Member FDIC

We Want You!



We're looking for **Historically Underutilized Businesses (HUBs)** who can work with us.

If you provide any of these products or services, we want to know about you.

- Security Systems/Maintenance
- Consulting Services:
 - Professional Services
 - Financial and Accounting Services
- Furniture
- Recycled Products
- IT Programming Services
- Temporary Personnel Services
- Computer Software/Maintenance
- Computer Hardware/Maintenance
- Office Equipment/Supplies
- Telecommunications/Pager Rentals
- Printing Services
- Videotaping Services

For more information visit the Comptroller's Web site or call the toll-free HUB Hotline: www.window.state.tx.us/ssv/purpage.htm

1-800-991-BIDS
(1-800-991-2437)

CAROLE KEETON STRAYHORN, TEXAS COMPTROLLER

All purchases are governed by Texas Building and Procurement Commission rules and in accordance with Texas Government Code, Title 10, Subtitle D, Chapter 2151, et seq. The Texas Comptroller of Public Accounts is an equal opportunity employer and does not discriminate on the basis of race, color, religion, sex, national origin, age, or disability in the provision of any services, programs, or activities.

Bush haría concesiones en las inscripciones de Medicare

EL PRESIDENTE se dirigió a decenas de personas mayores que se habían reunido en la conferencia Broward Aging Network, en el Broward Community College. Apenas una semana antes de la fecha límite de inscripción en el nuevo plan de Medicare, la administración Bush dijo que dispensará las cuotas de penalidad para las personas mayores de bajos ingresos que lo hagan después de la fecha.

La pequeña concesión llega en medio de crecientes presiones para extender la fecha límite que el secretario de Salud y Servicios

Humanos, Mike Leavitt, afirmó que no estaba dispuesto a hacer. En las últimas semanas varios informes indicaron que los ancianos siguen confundidos cuando al escoger un plan y que no hay recursos adecuados para ayudarlos.

Ayer, el presidente Bush visitó la Florida para promover su plan de medicinas recetadas e hizo una breve parada en una conferencia sobre vejez en el Condado Broward para presionar a los seniors e incapacitados para que se inscribieran.

"Aproximándonos a la fecha límite del 15 de mayo queremos

que todos se hayan inscrito", expresó el presidente en Broward Community College en Coconut Creek, donde decenas de personas mayores se habían reunido para la conferencia Broward Aging Network. "Queremos que la gente comprenda que va a ahorrar mucho dinero en lo que se refiere a medicinas recetadas", agregó.

La gira de Bush en la Florida esta semana provocó insistentes pedidos por parte de los demócratas de la Florida, entre ellos la congresista Debbie Wasserman Schultz, para que extendiera la fecha límite. La congresista, cuyo distrito cubre gran parte del sur de Broward y el norte de Miami-Dade, con grandes poblaciones de ancianos, dijo que el periodo de inscripción de siete meses no era suficiente. "He recibido cientos de llamadas de personas que están tratando de comprender cómo firmar, y no saben por donde empezar", apuntó. "Están pidiendo encontrar información en línea a gente que nunca ha tocado una computadora".

Las personas mayores elegibles que no hayan firmado para el lunes afrontarán un automático aumento de 7 por ciento en sus pagos mensuales (o una penalidad de uno por ciento al mes), puesto que la inscripción para cobertura en el 2007 no abre hasta noviem-

bre. Hasta ayer, los beneficiarios de bajos ingresos que firmaron tarde afrontaban un porcentaje de la misma penalidad que ahora ha sido totalmente desechada. Los beneficiarios de bajos ingresos pueden inscribirse en cualquier momento.

Para calificar como de bajos ingresos, los solteros no pueden ganar más de \$14,700 al año y las parejas menos de \$19,800. También tienen que tener ciertos límites en sus activos, tales como casas u otras propiedades personales.

La semana pasada, alrededor de 190,000 personas en el sur de la Florida y unas 500,000 en todo el estado todavía no se habían inscrito en un plan Parte D, según los estimados de los Centros para Medicare y Medicaid. Nacionalmente, unos 5 millones de los 42 millones elegibles, muchos de ellos de bajos ingresos, tampoco habían firmado, según la Casa Blanca. Los críticos dicen que la cifra es mucho mayor.

En un reciente informe, la Kaiser Family Foundation encontró que la desconcertante variedad de opciones y el dificultoso proceso de inscripción estaban desalentando la inscripción. Y la semana pasada, la Oficina de Fisciación general (GAO) emitió un reporte

deciendo que la línea de información de Medicare le estaba dando a los que llamaban una información errónea en 18 por ciento de las ocasiones.

"El presidente prometió que este nuevo programa mejoraría sustancialmente la cobertura de medicinas de las personas mayores de bajos ingresos", dijo Ron Pollack, director ejecutivo de Families US, radicado en Washington, en una conferencia telefónica con reporteros. "Infortunadamente, estas promesas son más retóricas que reales".

Finalist Selected for Coca-Cola Scholarship

Kelsea Davis and Kristen Jenkins, outstanding high school seniors will start college next Fall with the help of a \$5,000 scholarship from the Coca-Cola Enterprises Johnston Legacy Scholarship. Kelsea Davis and Kristen Jenkins were selected as scholarship finalists by an independent panel of 10 judges from educational institutions throughout North America based on their academic excellence, community service, leadership and work experience.

In honor of Coca-Cola Enterprises employees' hard work and dedication to the customers and consumers they serve, the Company created the Coca-Cola Enterprises Johnston Legacy Scholarships for employees' children. One-hundred deserving students who are children of employees across the nation were selected to receive this distinguished honor. Four-year scholarships worth up to \$20,000 were awarded to 10 graduating high school seniors, and one-time scholarships worth \$5,000 were awarded to 90 graduating high school seniors and undergraduate college students. Regionally, there were 14 recipients

of the Johnston Legacy Scholarship.

"The scholarships are a tribute to our retired CEO, Summerfield K. Johnston, Jr., who focused a tremendous amount of his career on youth development and education," said Coca-Cola Bottling Company of Lubbock Sales Center Manager Mike Sloacum. "We want to honor our employees with the opportunity to further their children's education."

This year, changes were made to the scholarship program's format to give more of the employees' children the opportunity to pursue their dreams of higher education. The most significant change was extending the program to current undergraduate college students in addition to graduating high school seniors, which resulted in the most application submissions since the program began in 2002.

Coca-Cola Enterprises remains committed to giving young people the tools to realize their potential, and this salute to our employees is part of the company's long-time commitment and dedication to positive youth development and education.

Fusión de Albaricoque y Chipotle



La salsa de albaricoque y chipotle puede agregar un sabor ácido a casi cualquier comida.

(NAPSM)—Si usted está buscando una manera para dar sabor a su próxima reunión, agregue un poquito de salsa de albaricoque y chipotle al menú. Trate de utilizar la salsa vigorosa y sabrosa para ensalsar brochetas de puerco o agregar un sabor sureño a un pollo rotisado. Es fácil de preparar y permanece fresca en su nevera hasta tres semanas. Planee por adelantado congelando parte de la receta en contenedores plásticos Ball o latas para freezer pequeñas para agregar sabor a sus comidas.

1½ tazas de aceite de vino blanco, 5% de acidez
Cocine los albaricoques en una taza de agua hasta que estén tiernos. Hágalos puré en la procesadora de comida; déjelos a un lado.
Quite los tallos de los chiles chipotle. Ponga a hervir la taza restante de agua; retírela del fuego. Ponga los chiles en el agua caliente, cubra y permita que los chiles se agranden ablanden durante 15 minutos. Haga un puré con la mezcla del chile.

- Salsa de albaricoque y chipotle**
- 5 tazas de ¼ pulgada de albaricoques picados descarozados (alrededor de 14 medianos)
 - 2 tazas de agua, divididas
 - 4 chiles chipotle secos
 - ¼ taza de cebolla finamente picada (alrededor de ¼ mediana)
 - 1 diente de ajo, pisado
 - 1 cuchara de cáscara de limón rallada
 - 1 taza de azúcar
 - 1 cucharilla de comino
 - ¼ cucharilla de sal
 - ¼ cucharilla de granos de pimienta blanca

Combine el puré de albaricoques y el de chiles en una cacerola grande. Agregue mezclando los ingredientes restantes. Cocine la salsa a fuego medio-alto durante 15 minutos, removiendo para evitar que se pegue. Utilice inmediatamente o deje enfriar y ponga en contenedores Ball para congelar. Rendimiento: alrededor de seis jarras de media pinta.

Nota: Al trabajar con pimientos picantes, utilice guantes de goma para evitar quemarse las manos.

Visite www.homecanning.com para otras ideas de entretenimiento y recetas.

Consejos Para Los Padres

Las clasificaciones ayudan a decidir qué juegos son adecuados para las familias



Los símbolos de clasificación en el frente y los descriptores de contenido en la parte trasera ayudan a los padres a tomar decisiones informadas respecto a la compra de juegos de video.

(NAPSM)—Los juegos de computadora y video son tan populares que el año pasado se vendieron 248 millones de ellos en los Estados Unidos. Eso significa dos juegos por cada hogar. Muchos de estos juegos se venden a los padres, quienes en realidad no los juegan.

La edad promedio de un "jugador" hoy en día es 30 años, por lo que cabe decir que algunos juegos se crearon para adultos. Los juegos de video han recorrido un largo camino desde los días de Pac-Man y Frogger. Aprender más sobre las clasificaciones de la ESRB de la industria puede ayudar a los padres a decidir qué juegos son adecuados para sus familias.

En el frente de casi todos los paquetes de juegos hay un símbolo de clasificación de la ESRB que indica qué juegos son apropiados para cada edad. En la parte trasera, al lado del símbolo de la clasificación, hay descripciones

que detallan el contenido del juego que puede haber llevado a una clasificación o que puede ser de interés o causar preocupación.

Este sistema de clasificación de dos partes se desarrolló basándose en lo que los padres quieren en un sistema de clasificación y se ha encontrado que es el más útil para los padres entre todos los sistemas de clasificación de entretenimiento. Existen seis categorías de clasificación de la ESRB:

- EC (mayores de 3 años)
- E (mayores de 6 años)
- E10+ (mayores de 10 años)
- T (Adolescentes mayores de 13 años)
- M (mayores de 17 años)
- AO (Sólo adultos mayores de 18 años)

La ESRB también asigna más de 30 descriptores de contenido que identifican el contenido que incluye violencia, temas sexuales, blasfemia, juegos de apuesta y consumo de drogas, alcohol o tabaco, entre otros.

"El mejor consejo para los padres es leer las clasificaciones en cada caja de juego de video", afirma Patricia Vance, presidenta de la ESRB y quien es también madre. "Éstas pueden ser decisiones difíciles y las clasificaciones brindan una manera simple y eficaz para hacer una elección informada sobre qué juegos son adecuados para usted y su familia".

Vance también recomienda que los padres lean las críticas de los juegos en revistas y en Internet y que hablen con niños mayores y con los vendedores de las tiendas de juegos de video para aprender más sobre los juegos. "Otra gran cosa que pueden hacer es jugar los juegos con sus hijos", aconseja Vance. "Es una manera maravillosa de aprender sobre los juegos que consideran interesantes y emocionantes, a la vez que pasan tiempo juntos y se divierten".

Para mayor información sobre las clasificaciones de juegos de computadora y video, o para buscar información sobre las clasificaciones antes de ir a la tienda, visite el sitio Web de la ESRB en www.esrb.org.

Lubbock I. S. D. Head Start/Pre-K

Si usted tiene un niño/niña de 3 o 4 años de edad para Sept 1, del 2006 y están interesados en matricular para la escuela para el año de 2006-2007 usted necesitará proporcionar la información siguiente:

- El certificado de nacimiento del condado (De el Depto. de Salud) no se aceptaran documentos del hospital.
- Prueba de Ingreso (W-2, talón de pago, carta de TANF, Child Support, SSI, cheque de seguro social).
- Comprobación de residencia (factura de utilidad, talón de la renta, factura de cox cable) no se usara factura telefónica o aviso de desconecta.
- Registro de vacunas actual (con vacunas de 4 años si aplica a su niño/niña)
- Tarjeta de seguro social (de niño/niña)
- Si reciben asistencia del gobierno: Cartas de TANF, del Seguro Social, Estampillas, etc.
- Tarjeta del Medicaid (Si es el caso)
- Comprobante de las Estampillas de Alimentos
- Copia de examen medico/Dental (niño/a de 4 años de edad)

Fechas para levantar paquetes y notar una cita

	8:00-3:00
Junio 5-16	Ballenger 1110 40 th St. (766-1600)
Junio 19-Julio 18	Stubbs 3516 Toledo (766-0569)

Todos son invitados de levantar paquetes en cualquiera de estas escuelas. Espacio es limitado.

Servicios serán proporcionados para los niños con incapacidades, y para los niños que hablan ingles como su segundo idioma. Servicios bilingües también serán proporcionados.



Ad Council.org Para información llama a 800-307-4782 o visita pta.org National PTA

You Finally Did It!
Orá! You Did It!

He or She GRADUATED & You Want the Whole World to Know!!
Your Happy & Proud of the student! Send your graduate photo and a message to:
El Editor, P.O. Box 11250 Lubbock, Tx 79408
or email: eleditor@sbcglobal.net
Any questions call: 806: 763-3841
Job Well Done!